

الموشحات والتحوّلات

Muwaššahāt and transformations

الدكتورة: طيبش حنينة

قسم اللغة والأدب العربي - جامعة الشهيد عباس لغرور - خنشلة (الجزائر)

مخبر المتخيل النقدي المعاصر والدراسات الحداثية في الفكر واللغة والأدب

hanina.tabbiche@univ-khenchela.dz

تاريخ الإيداع: 2023/04/01 تاريخ القبول: 2023/05/06 تاريخ النشر: 2023/12/05

ملخص.

تهدف هذه الدراسة إلى البحث في مجمل التحوّلات الاجتماعية والسياسية والفنية التي عبّرت عنها بنية الموشح منذ نشأته ومن خلال تطوراته العديدة في البيئة الأندلسية، لذلك قسم البحث إلى عدة أقسام حاول البحث الوقوف على النشأة بوصفها تحولا فنيا وتطور البنية بوصفها تحولا اجتماعيا وسياسيا. وقد توصلت الدراسة إلى نتيجة مفادها أنّ الموشحات استطاعت أن تعبر عن مختلف التحوّلات الاجتماعية والفنية والسياسية التي شهدتها بلاد الأندلس؛ لذا فالموشح يعد وثيقة اجتماعية وسياسية مهمة لفهم صور الحضارة الأندلسية المختلفة.

الكلمات المفتاحية: الموشحات؛ الأندلس؛ التحوّلات؛ الخرجة؛ المجتمع.

Abstract:

The objective of this study is to examine the general social, political, and artistic transformations exhibited by the structure of the *Muwaššah* since its beginnings and through its various developments in the Andalusian social and political setting. The study reached the conclusion that the *Muwaššahāt* in every era that Andalusia went through were able to accompany and express the various social, artistic, and political transformations that the country witnessed. Therefore, the *Muwaššah* is an

important social and political document for understanding the different images of Andalusian civilization.

key words: Muwašṣahāt, Andalusia, transformations, El Khardja, society.

مقدمة:

يربط كثير من الدارسين الأدب بالمجتمع الذي ولد فيه، بل إن العلاقة بينهما حميمة وقوية جدا بقدر ما هي "علاقة قديمة جدا، ولعلّ هذا ما جعل بين الأدب وعلم الاجتماع وشائج قوية إلى حد تخصيص فرع من فروع علم الاجتماع لدراسة الظاهرة الأدبية سمي علم اجتماع الأدب"¹، وعليه فإن أي نوع أدبي يكون حاملا لجينات الواقع الاجتماعي الذي أخرجه إلى الوجود، والموشحات -بوصفها جنسا أدبيا- استطاعت عبر بنيتها أن تحمل جينات البيئة الأندلسية التي أنشأتها، واستطاعت عبر تطوراتها وتحويلاتهم المختلفة أن تعبر عن مجمل التحولات الاجتماعية التي شهدتها شبه جزيرة أيبيريا. وعليه فإن الأسئلة المحورية التي تتأسس عليها الدراسة نلخصها في: ما هي مجمل التحولات الاجتماعية والفنية التي عبرت عنها الموشحات؟ وما هي أهم آليات تمثل هذه التحولات؟

1- نشأة الموشح: تحول فني/تحول اجتماعي:

تعد نشأة الموشحة -في حدّ ذاتها- تحولا في الذائقة الفنية أو هي ثورة فنية على الشكل التقليدي للشعر العربي الذي يتسم بالصرامة الوزنية ويحتكم في مبناه إلى علم العروض؛ لذا لم يستطع الشعر العمودي أن يواكب التطور والتحول اللذين عرفهما المجتمع الأندلسي الذي انتشرت فيه مجالس اللهو والغناء وشاعت لدرجة أنها أصبحت تعقد في المنازه والرياض وما ترفدنا به كتب تاريخ الأدب من أخبار عن هذه السيورة الاجتماعية كثير، وهذا ما يفسر الثورة الفنية التي أقامها الوشاحون الأندلسيون على العروض العربي؛ ذلك أنهم أحسوا «أن الشعر بأوزانه التقليدية وقوافيه الرتيبة أصبح غير قادر على الوفاء بحاجة الغناء، ووجدوا أن القصيدة التقليدية أصبحت ضيقة الباع، قصيرة الرشاء أمام هذا البحر الزاخر من التنوع والكثرة في الألحان فنشأت الموشحات»². وأمام هذه الرتبة الوزنية التي قابلتها موجة غنائية اجتماعية متحررة لم يجد الأندلسيون بدا من التحرر من هذه القيود الفنية التي فرضتها القصيدة العمودية. وعليه فهذا التحول الفني جاء استجابة طبيعية للتحول الاجتماعي الذي شهدته الأندلس، إنه قانون يقضي بأن الأدب ابن بيئته والمعبر الحقيقي عنها، فهو في الأساس ظاهرة اجتماعية تستجيب لمجمل التحولات والتطورات الحاصلة في المجتمعات، والدليل أنه لما شاع الغناء في المجتمع الأندلسي استجاب الأدب ونشأ الموشح؛ وهي الحال في كل قطر وليست حكا الأندلس فحسب، «ف لو لم يخترع الأندلسيون هذا النوع المسعى بالموشحات لاخترعه

الشرقيون، فقد كان حتماً أن يؤدي الغناء ومجالسه في الشرق إلى نفس هذه النتيجة التي انتهى إليها الأندلس³، إنها سنة الكون أن تؤدي الأسباب نفسها إلى النتائج نفسها.

وتأسيساً على ما سبق نؤكد على أن نشأة الموشح كانت استجابة حتمية للتحويلات المجتمعية، ولكن اللافت للنظر أنّ حركة التصنيف التي رافقت هذا التحول الفني ظلت متوجّسة، وتنظر بعين الرّيبة لهذا الفن المستحدث والمتحرر من قيود الوزن، فابن بسام وهو من مصنفي القرن الخامس لا يورد في ذخيرته أي نموذج منها، ويكتفي في الحديث عنها بالجانب النظري فحسب. وقد بقيت هذه النظرة الدونية للموشح راسخة عند المصنفين الأندلسيين، ولا أدلّ على ذلك من مقولة عبد الواحد المراكشي في كتابه المعجب في معرض حديثه عن موشحات ابن زهر. يقول: "وأما الموشحات فهو الإمام المقدم فيها، وطريقته هي القصوى التي يجري كلّ من بعده إليها؛ هو آخر المجيدين في صناعتها، ولولا أنّ العادة لم تجر بإيراد الموشحات في الكتب المجلدة المخدّدة لأوردت له بعض ما بقي في خاطري من ذلك"⁴ إنّ هذا النص يُلخص لنا منهاجاً سلكه كثير من المصنفين الأندلسيين في التعامل مع الموشح بوصفه فناً شعبياً من الدرجة الثانية لا يرقى إلى مستوى الشعر العمودي الفصيح.

وما تجدر الإشارة إليه أن حركة التصنيف -مع تقدّم الزمن- أيضاً تأثرت بإقبال المجتمع على هذا الفن المستحدث المتحرّر: "فقد كان للموشحة قبول كبير في أوساط الشعب الأندلسي كله"⁵، ما جعل المصنفين الأندلسيين يولونها -فيما بعد- عناية خاصة بل إنهم صاروا يفخرون بها، ومن هؤلاء نجد ابن دحية الكلبي الذي يقول في معرض ترجمته لابن زهر (ت 595هـ): "والذي انفرد شيخنا به وانقادت لتخيّله طباعه، وأصارت النباه حوّله وأتباعه: الموشحات، وهي زبدة الشعر وخالصة جوهره وصفوته، وهي من الفنون التي أغربت بها أهل المغرب على المشرق. وظهروا فيها كالشمس الطالعة والضياء المشرق"⁶. هكذا إذاً يبدأ الموشح في أخذ مكانة في المصنفات والكتب بعد أن أدرك المصنفون أن الموشحة فن يعكس حقيقة المجتمع الأندلسي وروحه المجدّدة، مجتمع مختلف أنتج فناً مختلفاً ليتميز ويخلد. وهذا ما أكده الدارسون المحدثون وعلى رأسهم المستشرقون الذين يذهبون إلى القول: "وإنما سلك الأندلس الطريق الذي هيئت له حين اخترعت الزجل بلغة عامية عربية إسبانية، وحين خلقت ما يقابله في العربية الفصحى وهو الموشحات. فجرى عندئذ دم جديد في عروقها الشعرية بعد أن كادت تجمد"⁷. إذاً فسّر الخلود والتجدد هو الإنصات بتمعن لصوت الواقع الاجتماعي في تنوعاته الثقافية واللغوية والعرقية، وعدم مفارقة هذا الواقع إلى ماضٍ لم يعد موجوداً والإصرار عليه.

ولعل هذه التبعية هي ما عابه كثير من الدارسين على الأدب الأندلسي في مراحلها الأولى من حيث مشيهم على خطى سابقيهم من المشاركة في الإبداع والحياة العقلية ككل؛ ذلك أن "الأندلس كانت تستمد نهضتها وحياتها من بغداد شأنها في ذلك شأن الأقاليم الأخرى. وكان يمكن أن يقوم بينها وبين المشرق فوارق وحواجز لو أنها بدأت حياةً عقلية مستقلة عن حياة المشرق تعتمد على ترجمة ما تعرف من آثارٍ لاتينية، غير أنها لم تتجه هذه الوجهة، بل غرقت إلى أذائها في الثقافة العربية العامة التي نهضت بها بغداد، وأية ذلك أنها لم تقم بها حركة ترجمة كالتي قامت في بغداد فقد كانت تقرأ الثقافات الأجنبية فيما يأتيها من هناك"⁸. إن هذا النص ينخرط في سياق هجومي ينفي عن الأندلس كل فرادة وتميز وهذا غير صحيح؛ ذلك أننا نجزم بأن الأندلسيين استطاعوا أن يتخطوا مرحلة التقليد إلى مرحلة الإبداع عندما التفتوا إلى خصوصية بيئتهم التي لم تكن تشبه شبه الجزيرة العربية في شيء، ولذا تهيأ لهم أن يبدعوا في أفانين كثيرة أياً إبداع ولا أدل على ذلك من فن الموشحات الذي كان أهل الأندلس أسبق إلى اختراعه والتفنن فيه.

2- بنية الموشح والتحولات الاجتماعية والسياسية:

إن هذا التجديد في بناء الموشح لا يعبر عن تحول في الذائقة الفنية اقتضته ضرورات الغناء فقط، كما أنه ليس ثورة على الشعر التقليدي بغية ضخ دماء جديدة في الحركة الشعرية الأندلسية فحسب، بل هو رغبة عند الأندلسيين في الالتحام بالواقع الاجتماعي؛ ويفسر الدارسون ذلك بقولهم: "وأما كون الموشحات قد جاءت نتيجة لظاهرة اجتماعية، فبيانه أن العرب قد امتزجوا بالإسبان، وألفوا شعباً جديداً فيه عروبة وفيه إسبانية، وكان من مظاهر هذا الامتزاج، أن عرف الشعب الأندلسي العامية اللاتينية Romance، كما عرف العامية العربية"⁹ إن هذا النص يضعنا في السياقين الثقافي والاجتماعي اللذين حسما المسارات الفنية في البيئة الأندلسية واللذين كانت له اليد الطولى في توجيه دفعة الشعر وجهة تروم التحرر والتخفف من عبء الوزن تماماً كما هي حال المجتمع المتحرر.

وإذا كان هذا النص يفسر النشأة الاجتماعية للموشحات، فإن هناك من الدارسين من يذهب إلى أبعد من ذلك، إذ يرى في الموشحة وثيقة اجتماعية يستطيع الدارس أن يستقري من خلال بنيتها المتحوّلة صورة المجتمع وتطوّراته، ف"الموشحة في صورتها المختلفة تمثل رمزا بالغ الأهمية في فهم الحضارة والعلاقة بين الشعوب، ونقصد بالصور المختلفة نوع الخرجة في الموشحة؛ فهي تارة بلغة رومانثية محضة وتارة أخرى بمزيج من اللغتين الرومانثية والعربية، وتارة ثالثة بلغة عامية عربية، وتارة رابعة بلغة عربية معربة. فهي في كل صورة ترمز لحالة من

أحوال الحضارة التي تخرت في هذا العمل الأدبي جماليا لتكتف مغزى صور واقعية¹⁰. وانطلاقا من هذا النص نستشف أن الخرجة التي هي ركيزة الوشاح في بناء الموشحة تصبح ذات أهمية بالغة في فهم مراحل مهمة من التاريخ الاجتماعي والسياسي الأندلسي. فهذا التزاوج بين اللفظ الفصيح والعامي والرومانتي هو في الحقيقة يعبر عن التمازج الاجتماعي في بيئة اختلفت فيها الثقافات والديانات وتعددت فيها اللغات واللهجات، لذلك ليس من الغريب أن نجد أهم جزء في الموشح هو خرجته، بل إن عناية الوشاح بها قد تصل به إلى انتخابها أولا. وهذا ما نستشفه من قول ابن بسام الشنتريني حين نلفيه يقول: "كان يأخذ [يقصد الوشاح] اللفظ العامي والعجمي ويسميه المركز، ويصنع عليه الموشحة"¹¹ أما ابن سناء الملك صاحب دار الطراز فيؤكد قائلا: "والخرجة هي أبراز الموشح وملحه، وسكره، ومسكه وعنبره، وهي العاقبة وينبغي أن تكون حميدة، والخاتمة بل السابقة لأنها التي ينبغي أن يسبق خاطر إليها، ويعملها من ينظم الموشح في الأول، وقبل أن يتقيد بوزن أو قافية، وحين يكون مسيبا مسرحا، ومتبححا منفسحا، فكيف ما جاءه اللفظ والوزن خفيفا على القلب، أنيقا عند السمع، مطبوعا عند النفس، حلوا عند الذوق تناوله وتنوله، وعامله وعمله، وبني عليه لأنه وجد الأساس وأمسك الذنب ونصب عليه الرأس"¹² إن هذه العناية تحيلنا إلى أهمية هذا المقطع لا في بناء الموشحة فقط لأن هذا أمر متعارف عليه عند جمهور الوشاحين، بل إن هذا الاحتفال يحيلنا على أهمية وقوعها وعظيم أثرها في نفس المتلقي الذي يمثل صوت المجتمع كذلك. وتأسيسا على هذا فإن الوشاح لا يغفل أثناء نظمه للموشح عن جمهوره بل إن نظمه يكون موافقا لهواهم بحيث يكون خفيفا على القلب وأنيقا عند السمع ومطبوعا عند النفس، وحلوا عند الذوق. وعليه فإن مراعاة الوشاح لهذه الشروط يثبت أن الموشحات "في الواقع فن شعري نشأ في أوساط الشعب لإرضاء حاجة الشعب، ولأنه كان يستخدم في بعض فقراته اللغة العامية، ويعتمد في تعابيره أحيانا على أجزاء من أغنيات شعبية"¹³ وهذا يحيل على الطبقات الاجتماعية العميقة التي صدر عنها هذا اللون الشعري والتي يعود إليها، لذا فإن الوشاح يجتهد ليرضي جمهوره من العامة عبر استخدام اللغة البسيطة والمتداولة: لذا "لم يحفل الوشاح بالألفاظ القوية، أو انتخاب التعبيرات الجزلة، فقد كان جلّ اهتمامه [منصبًا] على الألفاظ الناعمة، وعلى المعنى السمع البسيط، وأن يستقي التعبيرات السلسلة المتداولة على ألسنة الناس"¹⁴، وهذا كله من أجل أن يوافق هوى جمهور المتلقين من العامة، ومن الآثار الاجتماعية التي نستجليها واضحة في الموشحات هو اتسامها "بإيثار الإيقاع الخفيف الذي يقرب الهوة بين لغة الشعر المعربة ولغة الحديث الساكنة، باعتماد كثير من نماذجه على تسكين الأواخر"¹⁵.

ويذهب الدارسون المهتمون بتاريخ الأدب إلى القول بأن بنية الموشح المتطورة والمتحوّلة عبر العصور هي في الأساس انعكاس للتطوّرات الحاصلة في بنية المجتمع الأندلسي، فإذا كانت الموشحات "قد تطورت... بعد نشأتها تطورات عديدة، وكان من أهمها تطوّر أصاها في القرن الخامس الهجري، أيام ملوك الطوائف. ثم تطور آخر بعد ذلك بقليل فرّع عنها ما يسمى بالزّجل"¹⁶ وعليه فإن هذا التطور الفني راجع للتغير الحاصل في النظام السياسي فالاضطراب السياسي الذي عرفته الأندلس زمن ملوك الطوائف وما صحبه من نشاط أدبي ملحوظ شجعه بذل المال والعطاء، استجاب له الوشّاحون فطوروا في بنية الموشح، فما تحفظه كتب تاريخ الأدب عن ملوك دولة المرابطين يفسّر لنا سيطرة الاتجاه العامي فيوسف بن تاشفين مثلا لم يكن يُحسن العربية، ولم يكن يتذوق الشعر العربي، لذا فمن الطبيعي أن تشيع الفنون الشعبية بكثرة في هذا العصر وينشط النظم فيها أيما نشاط.

وعليه فإن الموشح في بنيته المعقدة يحاكي بنية "هذا المجتمع المعقد [الذي] يبحث عن رموز لوحده، في نفس الوقت الذي يخلق أسبابا للتمزق، والموشحة بين خرجة أجنبية وأقفال وأبيات تمثل الوحدة الممكنة والتمزق المحتمل، وبهذا نفس زيادة عدد أجزاء كل غصن من أغصان البيت في الموشحة وعدد فقرات كل قفل من أقفالها ابتداء من نهايات عصر ملوك الطوائف. وكلما تأخر الزمن ازداد التمزق، وفي أواخر العصر الغرناطي عندما توحدت مملكة غرناطة ولم تعد تقبل وجود عناصر أجنبية سوى بقايا العرب والبربر، عادت فقراتها وأجزاؤها سيرتها الأولى من الالتئام والإعراب"¹⁷، وهذا الرأي يتفق عليه دارسو الأدب الأندلسي الذين لاحظوا أن عصور الاضطراب في الأندلس شهدت اضطرابا في بنية الموشح في حين أنها "في العصر الغرناطي آلت إلى جنس ما ابتدأت به من حيث مشابهاها للقصيد مع فارق أنها كانت في البدء على أشطار الأعراب في حين مالت في العصر الغرناطي إلى الأعراب المزدوجة"¹⁸. وهذا أمر يفرض بنا إلى القول أن الموشح منذ نشأته وفي تطوراته العديدة كان مواكبا للتطورات والتحويلات الحاصلة في المجتمع الأندلسي.

وجدير بالذكر بأن الوشّاح في اختيار موضوعات موشحه إنما يصدر عن تيار اجتماعي يتراوح بين اللهو والزهد، لذا ليس غريبا أن نلفي في الموشحات أصدااء المجتمع الأندلسي في تنوعاته واختلافاته، والتي عمل الوشّاح على نقلها بصورة فنية شعرية فكانت موضوعات الغزل والمدح والثراء والهجر والمجون والزهد مجالا خصبا للنظم، على أنه يحسن بنا الإشارة إلى أن الموشح الذي يكون "في الزهد يقال له المكفر، والرسم في المكفر خاصة أن لا يعمل إلا على وزن موشح معروف وقوافي أقفاله، ويختم بخرجة ذلك الموشح، ليدل على أنه مكفره،

ومستقبل ربه عن شاعره ومستغفره"¹⁹، بهذا يتأسس الموشح المكفّر فنيًا لينافح عن تيار اجتماعي هو تيار الزهد الذي قام في مواجهة تيار اللهو والمجون الذي ظهر بشكل كبير في كثير من الموشحات التي احتفت بمجالس الشرب والغناء.

3- خاتمة:

- استطاعت الموشحات منذ نشأتها وعبر تطوراتها العديدة -الحاصلة على مستوى البناء واللغة- أن تعبر عن مجمل التحولات الاجتماعية والفنية والسياسية التي شهدتها بلاد الأندلس.
- يعدّ الموشح وثيقة اجتماعية مهمة لفهم صور الحضارة الأندلسية المختلفة والمعقدة.
- تعدّ الخرجة أهم مظهر فني جلى التنوع العرقي في البيئة الأندلسية، كما جلى التحول الاجتماعي والسياسي الذي أقام ذائقة فنية جديدة استطاعت أن تعبر عن خصوصية كل مرحلة تاريخية.
- إن الموضوعات التي نظم فيها الوشّاحون الأندلسيون أن تبين وتكشف عن مجمل التيارات والسياقات الاجتماعية التي أطرت عملية الإنتاج.

4- قائمة المصادر والمراجع:

1. ابن بسام الشنتريني، الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة، ق1/1، تح: إحسان عباس، دار الثقافة، بيروت، 1979.
2. ابن دحية الكلبي، المطرب من أشعار أهل المغرب، تح: إبراهيم الأبياري وآخرون، المطبعة الأميرية، القاهرة، 1954.
3. ابن سناء الملك، دار الطراز، تح: جودة الركابي، دكتوراه دولة في الآداب، جامعة باريس، 1949.
4. أحمد هيكل، الأدب الأندلسي من الفتح إلى سقوط الخلافة، دار المعارف، مصر، 1985.
5. إميليو غرسية غومس، الشعر الأندلسي، تر: حسين مؤنس، مكتبة النهضة المصرية، ط2، القاهرة، 1956..
6. سليمان العطار، نشأة الموشحات الأندلسية، دار العين للنشر، القاهرة، ط1، 2010.
7. سماح محمد بلاط، فن الموشحات الأندلسية: مقارنة أدبية وفنية، مخطوط مقدم لنيل درجة ماجستير، جامعة ويسترن كيب، 2019.
8. شكري عزيز ماضي، في نظرية الأدب، دار المنتخب العربي، لبنان، ص1، 1993.
9. شوقي ضيف، الفن ومذاهبه (في الشعر العربي)، دار المعارف، القاهرة، ط9، دت.

10. عبد الواحد المراكشي، المعجب في تلخيص أخبار المغرب، ضبط وتصحيح محمد سعيد العريان ومحمد العربي العلمي، مطبعة الاستقامة، القاهرة، ط1، 1949.
11. عمر الدقاق، ملامح الشعر الأندلسي، منشورات دار الشرق، بيروت، 1975.
12. فوزي سعد عيسى، الموشحات والأزجال الأندلسية في عهد الموحدين، دار المعرفة الجامعية، دط، 1990.
13. كامل الكيلاني، نظرات في تاريخ الأدب الأندلسي، مطبعة المكتبة التجارية، مصر، ط1، 1924.
14. ليفي بروفنسال، محاضرات عامة في أدب الأندلس وتاريخها، تر: محمد عبد الهادي شعيرة، المطبعة الأميرية، القاهرة، 1951.
15. مضايي صالح بن حمد الحميدة، الموشحات الأندلسية دراسة في الضوابط الوزنية، بحث مقدم لنيل شهادة الدكتوراه في الأدب العربي، جامعة أم القرى، السعودية، 1993م-1413هـ.

الهوامش:

- ¹ شكري عزيز ماضي، في نظرية الأدب، دارالمنتخب العربي، لبنان، ص1، 1993، ص157
- ² فوزي سعد عيسى، الموشحات والأزجال الأندلسية في عهد الموحدين، دار المعرفة الجامعية، دط، 1990، ص12-13
- ³ كامل الكيلاني، نظرات في تاريخ الأدب الأندلسي، مطبعة المكتبة التجارية، مصر، ط1، 1924، ص272
- ⁴ عبد الواحد المراكشي، المعجب في تلخيص أخبار المغرب، ضبط وتصحيح محمد سعيد العريان ومحمد العربي العلمي، مطبعة الاستقامة، القاهرة، ط1، 1949، ص92
- ⁵ إميليو غرسية غومس، الشعر الأندلسي، تر: حسين مؤنس، مكتبة النهضة المصرية، ط2، 1956، ص66
- ⁶ ابن دحية الكلبي، المطرب من أشعار أهل المغرب، تح إبراهيم الأبياري وآخرون، المطبعة الأميرية، القاهرة، 1954، ص204
- ⁷ ليفي بروفنسال، محاضرات عامة في أدب الأندلس وتاريخها، تر محمد عبد الهادي شعيرة، المطبعة الأميرية، القاهرة، 1951، ص236
- ⁸ شوقي ضيف، الفن ومذاهبه (في الشعر العربي)، دار المعارف، القاهرة، ط9، ص417-418.
- ⁹ أحمد هيكال، الأدب الأندلسي من الفتح إلى سقوط الخلافة، ص144
- ¹⁰ سليمان العطار، نشأة الموشحات الأندلسية، دار العين للنشر، القاهرة، ط1، 2010، ص211
- ¹¹ ابن بسام الشنتري، الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة، ق1/1، تح إحسان عباس، دار الثقافة، بيروت، 1979، ص469
- ¹² ابن سناء الملك، دار الطراز، تح جودة الركابي، دكتوراه دولة في الآداب، جامعة باريس، 1949، ص32

- ¹³ أحمد هيكل، الأدب الأندلسي من الفتح إلى سقوط الخلافة، دار المعارف. مصر، 1985، ص138
- ¹⁴ سماح محمد بلاط، فن الموشحات الأندلسية: مقارنة أدبية وفنية، مخطوط مقدم لنيل درجة ماجستير، جامعة ويسترن كيب، 2019، ص76
- ¹⁵ عمر الدقاق، ملامح الشعر الأندلسي، منشورات دار الشرق. بيروت، 1975، ص351
- ¹⁶ أحمد هيكل، الأدب الأندلسي من الفتح إلى سقوط الخلافة، ص150
- ¹⁷ سليمان العطار، نشأة الموشحات، ص216.215
- ¹⁸ مضايي صالح بن حمد الحميدة، الموشحات الأندلسية دراسة في الضوابط الوزنية، بحث مقدم لنيل شهادة الدكتوراه في الأدب العربي، جامعة أم القرى، السعودية، 1993م-1413هـ، ص12
- ¹⁹ ابن سناء الملك، دار الطراز، ص38